



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

MODERN LANGUAGE NOTES.

Baltimore, January, 1892.

GEORGE SAND'S METAPHORS AND SIMILES.

GEORGE SAND'S literary activity, it is well known, was almost entirely spontaneous. She was the "great *improvisatrice* of literature." She did not learn to write, but circumstances led her to the discovery that she could write easily, and she wrote very much as her mother, who was not strong in orthography, talked:

Pourtant elle parlait purement, comme les oiseaux qui chantent sans avoir appris à chanter.

The study of the figures of speech of such a writer is of greater interest than is the case with others who hunt painfully for their illustrations; it really amounts to a partial analysis of the writer's mind, because in such a case the similes and metaphors are truly the reflected images of the soul.

Comparisons between individuals of the same genus are not frequent in G. Sand, but the few we meet with are characteristic: Man, according to G. Sand, must be a voyageur courageux; il faut marcher sur un chemin aride et périlleux jusqu'au jour de la mort.

This sounds like Lamennais when he warns against the illusion that happiness is of this world:

Le bonheur n'est pas de la terre. . . Nous avons à remplir une fonction grande et sainte, mais qui nous oblige à un rude et perpétuel combat.

If men will not accept life as it is, or renounce it, les gens s'en moquent, says G. Sand, comme d'un saltimbanque maladroit qui hésite à crever le ballon.

But life's journey is not the same for all:

Le poète est fait pour s'égarer, son chemin, à lui c'est l'absence du chemin; while le savant marche lentement, mesurant chacun de ses pas.

Yet the scholar also is not destined to reach the goal, for la science est une route partant du connu pour se perdre dans l'inconnu.

Comparisons of certain individuals with those of another class are worthy of note,

because they show what our author regards as striking attributes of the latter:

Paresseux comme un cardinal; malin comme un page; franche comme une sauvage, etc.

Again, if she tells us that Catherine, the nurse, speaks of her service-tree comme ferait le gardien cicerone d'un monument splendide,

we know that she shares the peasant woman's love for nature; she would soon weary of marble statues, but never of flowers, plants, and the woods;† and she betrays her idea of an irresponsible passion, so generally a theme in her earlier novels, in such similes as this:

Mon cœur a été au-devant du sien comme un esclave qui se jetterait aux pieds de son maître, ou comme un enfant dans le sein de sa mère.

Similes from the Bible are extremely rare in G. Sand's writings; a catholic child, and the pupil of Mme Dupin de Francueil, she had not read the Bible much. Still, there are a few similes of this class, well-chosen as nearly all of hers are:

Quand on peut empêcher un forfait, c'est une lâcheté de s'en laver les mains comme Pilate.

And this one, referring to a child's doll which had been exposed to the rain:

Il me faut essuyer, réchauffer et caresser sa poupée comme un Moïse sauvé des eaux.

With classical literature she was more familiar; she had read the 'Iliad' and ancient mythologies at the age of eleven, so the gods and heroes lived early in her active mind, and men, women, and playmates would assume in her imagination the form of mythological beings. Such metaphors as *phalton* or *automédon* for coachman, or *Dame Erèbe*, or *reine du Tartare*, or *sibylle*, for a negress, presented themselves naturally enough while her pen was going. Others; as,

le marquis chante comme Orphée; à dix ans il était beau comme Cupidon; Diane enfant [her young daughter Solange],—are not at all striking; rather more so are the following. She speaks of a great legislator as

† Flaubert employs the reverse of this simile, but not without irony: the *Suisse* in the cathedral of Rouen shows the monuments plus orgueilleux qu'un propriétaire campagnard vous montrant ses espaliers.

un grand agriculteur, une divinité bienfaisante (Bachus arrivant dans l'Inde, ou Cérès abordant en Sicile ;

of Napoleon we read :

Comme Jupiter du haut de l'Olympe, il va remuer le monde avec le froncement de son sourcil ;

and at another place he is spoken of as

un fléau que le maître du monde repoussa du pied et jeta sur la terre comme Vulcain le boiteux pour y forger une arme inconnue.

Classification in natural history is

le fil d'Ariane dans le dédale de la nature.

On hearing Liszt play on the great organ in Freiburg, it seems to her that

les bruits de l'air sont tous entrés dans les jeux d'orgue, comme Eole et sa nombreuse lignée dans les outres d'Ulysse.

Things without life are comparatively of little interest to G. Sand ; similes of which neither member belongs to some one of the spheres of nature² are, therefore, almost entirely wanting. A passionate interest in humanity and nature is, besides love, the main source of her inspiration. The numerous resemblances and analogies which G. Sand discovers between things human on the one hand, and external nature, especially animal and plant life, on the other, enable us to judge of her power of observation. Opinions are somewhat divided on this point. Henry James believes that she was not, in the deepest sense, observant. Brunetière says of Balzac and G. Sand :

"Ils se sont retirés en quelque manière de leur œuvre ; et le vide qu'ils faisaient ainsi. . . ils l'ont comblé de l'observation et de la connaissance des autres."

E. Caro likewise thinks :

"On se tromperait fort en croyant qu'elle observât médiocrement la vie réelle et qu'elle ne s'en inspirât que rarement."

And G. Sand states of herself in younger years :

"J'étais déjà très-artiste sans le savoir, artiste dans ma spécialité, qui est l'observation des personnes et des choses . . . Malgré moi, je regardais et j'étudiais ces visages . . ."

This *malgré moi* is excellent : Does it not betray the unconsciousness of the true observer ?

² Such as, les clochetons tous vernis du couvent ressemblent à des parapluies fermés.

We will divide the metaphors and similes pertaining to human life, the animal world, and nature, into three kinds, in accordance with the order in which the different notions are identified or compared, and give examples with few comments :

I. MAN—ANIMAL WORLD.

Of an increasing family :

Quand la ruche est trop pleine il faut essayer, chacun songe à emporter son miel.

A child is

vif comme un papillon, curieux comme un rouge-gorge ;

or when feeble and dying :

un pauvre insecte qui se traîne lentement vers la mort.

The twins in 'La petite Fadette' are deux perdreaux sortant de l'œuf ;

later on they are

fiers comme deux coqs ; On les entendait babiller et chanter ensemble comme deux merles sur une branche ;

one follows the other

comme un pigeon qui court après sa pigeonne sans s'embarrasser du chemin.

Birds are G. Sand's favorite creatures ; she had a somewhat mysterious power over them and would study their ways with the keenest interest. This fondness shows itself in the frequent introduction of them in her figures of speech. A soldier returning to his family, wounded, is *une volatile éclopée*, while a nimble young soldier in gay uniform is *un oiseau-mouche*. A person lives in corrupt society *sans y laisser une plume de son aile*.

A young girl is

faite comme une petite caille et légère comme un petit pinson ; une petite perdrix ; maligne et curieuse comme un vrai linot ; also jolie à voir comme un chevreau blanc.

A young peasant has

le corps élégant et souple comme celui d'un jeune cheval.

The bird, the horse, and the kid occur especially often in G. Sand's pages :

"Les animaux d'une belle structure sont des modèles de grâce. Qui apprend au cheval les grands airs de cygne, ses habitudes fières, ses mouvements larges et souples, et à l'oiseau ses indescriptibles gentilleses, et au jeune chevreau ses bonds et ses danses inimitables."³

³ Cf. 'Histoire de ma Vie,' vol. ii, p. 330.

The movements of animals are often used with good effect: a little boy carried off by his older sister

se démenait comme une anguille; elle gravit le plateau d'un bond pareil à celui d'un jeune chamois; hirondelle voyageuse, tu as été chercher en Afrique le printemps; le nageur s'élança dans le lac avec l'aisance d'un oiseau amphibie; il avait les bras souples comme le cou lustré des oiseaux de la mer; tu bondis sur moi comme un chevreau; j'allais m'ébattre dans la campagne comme un poulain échappé.

Neither has the domestic animal escaped her observing eye:

Un corps plus dur à la fatigue qu'un buffle—mon œil est dressé à la recherche [in botany] comme le chien à la chasse.

Now and then more ludicrous or repulsive pictures of animal life rise in her imagination:

Le curé bondissait comme une grenouille; la Fadette en sautant comme une grenouille autour de lui; l'archevêque avait sa laideur toute crue et pas plus d'expression qu'une grenouille qui digère; un garçon qui a les yeux faits comme les bêtes qu'il mène; 4 si elle voulait jouer avec elle [a brutal schoolmistress with her little pupil] c'était comme un ours avec une sauterelle.

Vice, under an attractive exterior, is un insecte immonde dans le calice d'une fleur embaumée—elle est trop familière, laissez-moi chasser cet oiseau importun.

Even for the emotions numerous analogies are found by G. Sand among the animals:

Je suis triste et amoureux comme le ramier; je leur [aux camarades d'enfance] donnais une poignée de main sans rougir et me troubler comme une dinde amoureuse; ton regard fut sauvage comme celui d'un chamois; elle [une femme sans cœur] est venue se repaître de la tristesse de son amie malade comme un corbeau qui attend le dernier soupir d'un mourant sur le champ de bataille; le ver de la vanité qui ronge le cœur; le silence de la crainte plane autour de nous comme un oiseau de nuit; mes songes dorés sont partis des cimes du Tyrol. Ils ont volé jusqu'à moi comme une troupe d'oiseaux voyageurs: beaux rêves de voyage et de solitude, colombes errantes qui avez rafraîchi mon front du battement de vos ailes; j'étais un oiseau des champs, et je me suis laissé mettre en cage . . . une liane voyageuse des grandes mers, et on m'a mis sous une cloche du jardin; une volonté aveugle, déréglée, qui courait comme un cheval sans frein et sans but à travers l'espace. L'idée . . . passa de la tête de la mère dans celle de Landry aussi aisément qu'une mouche dans une toile d'araignée.

4 She disliked swine, and was afraid of them.

Occasionally fabulous beings appear in the metaphors of our author:

Mes passions, ces dragons funestes qui essaient encore parfois d'enfoncer leurs griffes dans mon cœur—la poésie, ce cheval fantastique qui de son vol puissant sépare les nuées et embrasse les horizons.

Instances in which the first notion belongs to the lower (animal) order, and the second to the higher (human), form rare exceptions:

Les cris des oiseaux la suivaient comme une fanfare triomphale pour célébrer la marche d'une souveraine—une bande de ramiers qui traversait les airs et qui disparut comme une vision, avec la rapidité de la pensée.

An eagle hovering over a poor duck suggests

la mort planant sur la tête de ceux qu'on aime;

this seems extravagant, yet G. Sand was deeply affected by the destruction of animal life: in her childhood she would "sacrifice" to the deities of her imagination in a grotto, by *setting at liberty* birds and small animals caught by her playmates.

II. MAN—EXTERNAL NATURE.

A. Physical man:

Sa taille était élancée comme le palmier oriental; une petite nonne ronde et rosée comme une pomme d'api trop mûre qui commence à se rider; mes enfants poussaient comme de petits champignons; robuste comme un cèdre des montagnes, fraîche comme une fleur des vallées; elle a le visage frais comme une rose de buissons; elle retomba sur son oreiller, pâle et penchée comme une rose blanche qui s'effeuille à la chaleur du jour.

A beautiful young girl without ancestry:

Pour être sortie d'une ronce, la fleur de l'égant n'est par moins suave et moins charmante; le teint changeant comme le ciel d'automne; sa [du prêtre irlandais] grande voix, triste et pénétrante comme les vents qui soufflent dans sa patrie; l'œil vif et bleu comme le ciel de mai; vos yeux sont des étoiles fixes qui brillent pour briller, sans rien communiquer de leur feu et de leur chaleur aux regards des hommes.

B. Mental states:

L'âme humaine peut se renouveler comme une fleur.

Human happiness:

un lac uni et limpide, où il n'est pas tombé le plus petit grain de sable; notre joie est sinistre comme les derniers rayons du soleil qui perce les nues après la tempête.

Enthusiasm, etc.:

Fleuve débordé qui roule au hasard; une de ces excitations intérieures où l'âme longtemps engourdie semble gronder comme un torrent qui va rompre les glaces de l'hiver; quelque nuage de mélancholie vient encore à passer dans mon beau ciel; le chagrin, champ aride, domaine du silence; ma douleur est morne comme ces pics de glace que le soleil n'entame jamais; vos larmes tombent sur mon cœur et le renouvellent comme une rosée bienfaisante sur une plante prête à mourir; ma fureur s'apaisa comme la mer quand le sirocco replie ses ailes; une âme irritée, sombre et avide, avec un caractère indolent, silencieux, calme comme l'eau de cette source qui n'a pas de plis à la surface, mais qu'un grain de sable bouleverse; le passé est un ruisseau qui se hâte de remplir le bassin où nous pourrions toujours nous désaltérer et où se noie le regret des jeunes années; les choses du passé grandissent dans le vague qui les enveloppe, comme le profil des montagnes dans le brume du crépuscule.

G. Sand, like Goethe, passed through a period of "storm and stress," and like him she saw in the turbulent stream the image of her own life: 5

Comme ce fleuve des montagnes tu es sorti de ta source plus pur et plus limpide que le cristal; effrayé du silence et de la solitude, tu t'es élancé sur une pente rapide, tu t'es précipité parmi des écueils terribles... De temps en temps, tu te calmais en te perdant dans un beau lac... mais bientôt, las d'être immobile, tu poursuivais ta course haletante parmi les rochers, tu luttais avec eux... Le torrent s'apaisa et s'endormit. Mais son onde était encore longtemps troublée... Ainsi fut longtemps tourmentée et déchirée la vie nouvelle que tu venais essayer.⁶

—La Brenta arrache des débris de roches du sein des Alpes dans ses jours de colère.

III. EXTERNAL NATURE—MAN.

Similes of this kind, where the first notion belongs to external nature, the second to human life, show better than anything else "how faithful and close it is, this contact of G. Sand with country things, with the life of nature in its vast plenitude and pathos."⁷

"L'homme associé à la nature, la nature associée à l'homme, c'est une grande loi de l'art. Nul peintre ne l'a pratiquée avec un instinct plus délicat et plus sûr... Personne n'a su comme elle saisir, exprimer cette âme intérieure, cette âme secrète des choses qui

⁵ Cf. for example, 'Gesang der Geister ueber den Wassern,' and the last part of the scene in *Wald und Hoehle* in 'Faust.'

⁶ 'Lettre d'un Voyageur.'

⁷ Matthew Arnold, 'Mixed Essays' (N. Y. 1883) p. 248.

répand sur la face mystérieuse de la nature le charme de la vie."⁸

Among the most exquisite of all of G. Sand's similes is the following:

La plante fleurit sur la montagne à plusieurs lieues de moi... elle m'a laissé son exquise senteur... Le parfum, sans rien faire perdre à la plante, s'attache à la main d'un ami... Le parfum de l'âme, c'est le souvenir... il se détache pour embrasser un autre et le suivre partout.⁹

Heine, in 'Die Harzreise,' has the same thought: *Duefte sind die Gefuehle der Pflanzen*, etc. The French edition of 'Die Harzreise' must have appeared about the time when G. Sand wrote her 'Lettres d'un V.' But in her 'Histoire de ma Vie' occurs, in a letter of her father, the sentence:

"La musique vous replonge dans les souvenirs. C'est comme les odeurs";

and in the same work she tells how her mother, showing her some bind-weed in bloom, said to her:

"Respire-les, cela sent le bon miel; et ne l'oublie pas."

There are a few other metaphors which seem at first sight like reminiscences from Heine:

L'herbier est un cimetière; la fleur cueillie est un cadavre qui perd son attitude, sa grâce, son milieu.

Heine writes:

"Da eine solche [abgebrochene Blume] doch eigentlich eine Leiche sei, und so eine gebrochene, zarte Blumenleiche ihr welches Koepfchen recht traurig herabhängen lasse, wie ein todes Kind."

But in spite of these striking resemblances the *Entlehnungssucht* should not make us feel too sure; at all events, such figures are in perfect harmony with G. Sand's own feelings with respect to plant life. She tells us, for example, that, at the age of four, the couplet:

Nous n'irons plus au bois,
Les lauriers sont coupés,

cast her into a state of melancholy of which the mysterious impression lasted through life. How natural to her, then, must have been such figures as these:

Il y a, dans les forêts, des sanctuaires où l'on n'ose rien cueillir et rien fouler; le végétal

⁸ E. Caro, 'George Sand' (Paris, 1887) pp. 113, 107.

⁹ The full passage is found in the 'Lettres d'un Voyageur,' p. 22.

saigne et pleure de sa manière . . . il devient froid au toucher comme un cadavre. Son attitude est navrante; la plante dans l'herbier est rétablie par le souffle dans son attitude naturelle, si elle l'a perdue en tombant sur ce lit mortuaire.

At other times, plants in the herbarium are to her

des soldats passés en revue, avec leurs costumes variés, classés par régiments et bataillons.

But fresh flowers are des princesses qui nous attirent, elles sont séduisantes; les fleurs de Venise ont une fraîcheur, une richesse de tissu et une langueur d'attitude qui les font ressembler aux femmes de ce climat, dont la beauté est éclatante et éphémère comme la leur.

How deeply G. Sand was imbued with this sense of analogy, or identity, between plant and animal life, appears best from such passages as this:

La plante est entrée, comme l'animal, dans l'économie sociale et domestique; elle prend ses habitudes de docilité, de servilité; les choux, les citrouilles ventruës, on les égorge et les mange. Les fleurs des serres ont consenti à vivre en captivité—elles paraissent fières de leur sort, vaines de nos hommages. Les indépendantes qui ne se plient pas à nos exigences sont les vrais et dignes enfants de la nature . . .

A few more examples of this class may be given without comment:

Une grotte sans eau vive est un corps sans âme; Les gouttes tombent une à une . . . comme les petites notes grêles d'un refrain qui s'éloigne.

Nature, when reduced to a dry, lifeless study, is une pédante insupportable, else,

une adorable maîtresse; l'horizon, cette patrie des âmes inquiètes; le rire du printemps sur la montagne me faisait l'effet d'une cruelle raillerie de la nature à mon impuissance; l'orage, cette grande convulsion d'une nature robuste qui bondit comme un taureau en fureur; la pierre est l'histoire hiéroglyphique du monde; chacune des palpitations des étoiles répond aux pulsations de notre cœur. Notre planète vit du scintillement des grands astres et nous vivons des mêmes effluves de chaleur et de lumière.

A star descending towards the icy peaks of the Alps:

Une larme de compassion et de miséricorde tombée du ciel sur la pauvre vallée.

Degrading comparisons are sometimes made by G. Sand between human beings and lifeless objects: distinguished persons, incapable of loving and of inspiring love, are

des momies qui ont des sentences écrites sur parchemin à la place du cœur; dans tous ces étuis de parchemin il y a des âmes bien lasses et bien flétries.

Or else, things may serve to describe special activities; a person serving as guide is *notre boussole*;

[Napoléon] dont Dieu s'est servi comme d'une massue pour nous donner une autre forme; il soufflait comme un soufflet de forge.

Also in a general sense:

J'étais un des rouages de ta vie; je suis comme une roue qui a perdu son balancier et qui tourne follement . . . j'étais un instrument dont il faisait vibrer toutes les cordes à son gré.

As a rule, only things of great beauty are thought worthy of illustrating human qualities:

La force, la beauté, le génie . . . les pierres précieuses de la couronne que Dieu t'avait mise au front, tu les jeta dans l'abîme; combien je prise ce diamant que je possède [a father speaks of his daughter] et autour duquel je souffle sans cesse pour en écarter le moindre grain de poussière; des yeux bleus comme des saphirs—le nageur avait la poitrine solide comme la proue d'un navire; la vie des enfants est un miroir magique, où les objets réels deviennent les vivantes images de leurs rêves; tu sortis de la main de Dieu fier et sans tache, comme une statue neuve sort de l'atelier et se dresse sur son piédestal dans une attitude orgueilleuse; notre joie est sombre comme la flamme de l'incendie.

We close this study with a small number of metaphors and similes involving musical, religious and supernatural notions, and revealing in no small degree the wealth of G. Sand's imagination:

Le violon pleure d'une voix triste . . . exhale les sanglots d'une joie convulsive; Les sons harmoniques de la harpe promettent aux âmes souffrantes sur la terre les consolations et les caresses des anges . . . ses cordes vibrent comme les palpitations du cœur; au son du cor chacun croit voir son premier amour.—Le hautbois lui adresse des paroles plus passionnées que celles de la colombe; les sons du chant n'arrivaient à mon oreille que comme l'adieu mystérieux d'un âme perdue dans l'espace;—le doute est le mal de notre âge . . . le précurseur de la santé morale, de la foi . . . le fils malade et fiévreux d'une puissante mère, la liberté—elle prendra son enfant rachitique dans ses bras; elle l'élèvera vers le ciel, vers la lumière, et il deviendra robuste et croyant

comme elle ; le doute et le désespoir sont de grandes maladies que la race humaine doit subir pour accomplir son progrès religieux ; — le choléra, ce vilain spectre, ce hideux monstre qui fait dresser les cheveux au genre humain — les boulevards blancs semblaient une rangée de fantômes dans leurs suaires ; les minces statuettes . . . semblaient des volées d'esprits mystérieux chargés de protéger le repos de cette muette cité [Venise] ; les enfants sont beaux comme des petits anges ; mes peines sont comme un noir cortège d'ombres en deuil.

One fact is worthy of note : figures of speech occur most frequently in those works of our author which were written under great emotional strain ; in her novels of country life they are not frequent ; the same is true of 'Les Lettres d'un Voyageur,' especially 'Les nouvelles L. d'un V.,' and still more of 'L'Histoire de ma vie.' This circumstance does not solve the question as to the accuracy of the latter,¹⁰ but it throws some light on it.

A. LODEMAN.

Michigan State Normal School.

THE HAPPY LAND: FROM THE PHOENIX.*

(ASCRIBED TO CYNEWULF.)

I have learned that there lieth, aloof to the eastward,
Far hence, and far-famous, the fairest of lands ;
Yet but few of earth's folk may set foot on its surface—
God's might hath removed it from men's evil hands.
'Tis a beautiful plain, all embowered with blessings—
The fairest of fragrance that earth can afford—
All peerless the island, and princely its Maker
Who placed it there, proud, by the pow'r of his word.

There a magical strain of melodious music,
Unbarring the sky-door, floats down from above
To the ears of the blest ones there waiting to hear it—
A wide, winsome place, with its green woody grove.

Nor there at all may rain nor snow
Nor rough winds blow,
Nor frost-blown wreath,
Nor fire's fierce breath,
Nor hailstorm's beat,
Nor sunshine's heat,
Nor hoar-frost old,
Nor winter-cold,
Warm weather's power,
Nor wintry shower,

¹⁰ G. Sand herself wrote to Louis Ulbach : " Cette histoire est vraie."

*Translated from the Old-English.

Deal out devastation, destruction or death.
But the peaceful place lieth, all placid and happy,
The beautiful land with its flowers all blooming ;
No mountains rise up amid it, as among us,
Nor do lofty cliffs lift themselves high up-loom-
Nor dene nor dale,
Nor caverned vale,
Nor rocky mounds,
Nor sloping grounds,
No roughness nor ruggedness rises on high ;
But the fair, noble field, like the perfume of flowers,
Lies blooming with blisses beneath the broad sky.
And the wise men have told us, we read in their writings,
How that land, bright and happy, is higher by far,
Twelve measures or more, than our loftiest mountain
That lifts its high head under heaven's fair star.
Calm and gentle the plain, and its sunny groves glisten,
A joyous green forest—the fruits never fall,
But the trees stand attired in perpetual brightness,
Just as God, in his goodness, commanded them all.
In the winter and summer, the woods wear their foliage,

Not a leaf in the zephyr shall ever decay,
Nor the sun, with its heat, ever scathe it and blight it,
Till the world shall itself in the end pass away.
Just as when, long ago, the great gulf of the waters,
The sea-flood, encompassed the earth in its clasp,
The good plain stood at all points secure and protected,
Undeified, (by God's grace,) 'gainst the waves' greedy grasp ;
So still it shall stand, with its verdure still blooming,
Till the coming of fire, the Judgment of God,
When the house of the dead shall at last be uncovered,
And the tombs of all men be upturned from their sod.

In that country, no fierce persecutor nor foe,
No weeping, nor wailing, nor token of woe,
Old age with its weakness, nor poverty's want,
Nor death with its grimness, so cruel and gaunt,
Nor loss of life,
Nor sin nor strife,
Misfortune's lot
There cometh not,
Nor cruel wrack,
Nor wealth's sad lack,

Neither sorrow nor sleeping, nor troublesome sickness,
Nor sharp change of weather, nor winter's wild storm,
Breaking fierce neath the heavens, doth hurt any creature,
Nor the hard frost's cold icicles bring any one harm.
There no hail-storms can beat on the earth's stricken bosom,
Cloudy tempests of wind, water whirled in the air—